

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 207

PDF erstellt am: **15.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 207

Bern, Montag 5. September 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, lundi 5 septembre 1955

N° 207

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsfrist: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: en 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Requête concernant le contrat collectif de travail de la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève.  
Requête concernant un avenant N° 1 au contrat collectif de travail applicable à la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Handels- und Zollpolitik. — Politique commerciale et douanière. — Politica commerciale e doganale.  
Doppelbesteuerungsabkommen mit England. — Convention de double imposition avec l'Angleterre. — Convenzione con la Gran Bretagna per evitare la doppia imposizione.  
France: Valeur en douane. — Détermination de la valeur imposable à l'importation. — Frais taxables.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 273609 der Aarg. Kantonalbank, in Aarau, lautend auf Berta Bolliger-Lüscher, geb. 1877, von Schafisheim, in Ebnet-Kappel.

Der unbekannte Inhaber dieses Sparheftes wird aufgefordert, es innert sechs Monaten, das heisst bis 3. März 1956, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst dasselbe kraftlos erklärt würde. (415\*)

Aarau, den 31. August 1955.

Bezirksgericht Aarau.

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes über Fr. 5000 mit Nachrücken, verzinslich zu 6½%, Maximalzins 7%, eingetragen am 13. Dezember 1928, im III. Rang, auf der Liegenschaft Sektion IV, Parzelle 245, des Grundbuches der Stadt Basel, mit Wohnhaus Aeschengraben 8, Solidarschuldner: Ehegatten Theodor und Rose-Marguerite Schwarz-Guignard, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 13. Juli 1955 hat jedermann, der Angaben über den allfälligen Inhaber dieses Titels machen kann, sich innert einem Jahr, d. h. bis 7. September 1956, bei der unterzeichneten Amtsstelle zu melden und wird der allfällige Inhaber selbst aufgefordert, den Schuldbrief innerhalb der angegebenen Frist bei derselben Stelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Titel nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt werden kann. (416\*)

Basel, den 2. September 1955.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt,  
Prozesskanzlei.

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, sommons: le ou les détenteurs éventuels des trois bons de caisse «au porteur» de la Caisse d'Épargne du district de Courtelary, N°s 2951, 2952 et 2953, de 2000 fr. chacun, émis le 30 décembre 1935, de les produire au greffe du Tribunal, à Courtelary, ou de se faire connaître dans un délai de six mois, dès la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, sous peine d'en voir prononcer l'annulation. (Art. 983 C.O.) (417\*)

Courtelary, le 2 septembre 1955.

Le président du Tribunal:  
O. Troehler.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

##### Rektifikation der Kraftloserklärung einer Inhaberaktie

Mit Auskündigung vom 23. August 1955 wurde die Inhaberaktie Nr. 261 der «Hydr. Kalk- und Gips-Fabrik Bärschwil» unter anderen als kraftlos erklärt. Die Titelnnummer 261 gelangte irrtümlich in die Publikation und ist daher nicht als kraftlos erklärt. (418)

Dornach, den 3. September 1955.

Der Gerichtspräsident von Dorneck-Thierstein:  
Haberthür.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

13. August 1955.

J. Stähli & Co., Konstruktionswerkstätte, in Zürich 9, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 238 vom 12. Oktober 1954, Seite 2602), Konstruktionswerkstätte für Eisen- und Metallbau usw. Der Kommanditär Eduard Amberg ist ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Neu ist mit Zustimmung im Sinne von Art. 177, Abs. III, ZGB, als Kommanditärin mit einer durch Ve rechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 2000 in die Gesellschaft eingetreten Dora Stähli, geb. Albiez, von und in Zürich.

31. August 1955. Verpackungsmaterialien.

Sintrap A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1954, Seite 3222), neuzeitliche Verpackungsmaterialien usw. Die Generalversammlung vom 3. Juni 1955 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

31. August 1955. Klischees usw.

Schwiter A.G., Basel, Filiale Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 199 vom 27. August 1954, Seite 2201), Anfertigung von Klischees usw., mit Hauptsitz in Basel. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Zürich, ist ernannt worden Hans Lips; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Zürich, wurde erteilt an: Silvio Pozzy, von Poschiamo (Graubünden), in Herrliberg; Walter Schenk, von Langnau (Bern), in Meilen, und Heinrich Villiger, von Sins (Aargau), in Zürich.

31. August 1955.

Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), Sitz des Direktoriums in Zürich 1 und Agentur in Winterthur (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1955, Seite 1970), Aktiengesellschaft mit rechtllichem und administrativem Sitz in Bern. Die Prokuren von Paul Bachmann und Dr. Emil Eggmann sind erloschen.

31. August 1955. Fahrzeuge usw.

Titan A.-G. Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1954, Seite 2750), Montage und Herstellung von und vor allem Handel mit Fahrzeugen usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Oskar Müller, von Oberkirch (Luzern) und Buchrain (Luzern), in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon.

31. August 1955. Kartonnage usw.

Wwe. J. Fröhlicher A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1955, Seite 1194), Kartonnage usw. Dr. Walter Schoch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Verwaltungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. jur. Ernst Schönholzer, von Göttinghofen-Sulgen (Thurgau), in Zürich. Dr. Ernst Strehle, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident.

31. August 1955. Liegenschaften usw.

Pro Immobil G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1953, Seite 2306), Liegenschaften usw. Max Egli ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen.

31. August 1955. Bodenreinigungsmaschinen, Velos usw.

Emil Bisang, in Affoltern a. A. (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1950, Seite 1554). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Fabrikation und Verkauf der WIBIS-Bodenreinigungs-Maschinen, Handel mit Velos, Kinderwagen und Nähmaschinen. Einzelunterschrift ist erteilt worden an Hedwig Bisang, geb. Schneebeli, von Winterthur und Egolzwil (Luzern), in Affoltern a. A., und Einzelprokura an Friedrich Stehrenberger, von Affeltrangen (Thurgau), in Affoltern a. A. Neues Geschäftsdomizil: Mettmestettenstrasse 115.

31. August 1955. Papierwaren usw.

Walter Sehenkel, in Winterthur (SHAB. Nr. 101 vom 3. Mai 1954, Seite 1122), Papierwaren usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

31. August 1955.

Kugellagerwerke J. Schmid-Roost A.-G., Nachf. Schmid & Co., Zweigniederlassung Zürich 1, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 195 vom 24. August 1953, Seite 2037), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich 11. Die Prokura von Jakob Bolliger ist erloschen.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Bern

1. September 1955.

Milchverwertungsgenossenschaft Niederwangen, in Niederwangen, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1947, Seite 3598). Die Unterschriften von Fritz Christen, Präsident; Adolf Tröhler, Vizepräsident, und Gottfried Rohrer, Sekretär/Kassier, sind erloschen. Hans Baumann, auf dem Hubel, Oberwangen, Präsident; Fritz Scheuner, in Niederwangen, Vizepräsident, und Paul Tröhler, auf dem Hubel, Oberwangen, Sekretär/Kassier, alle von Bern und in der Gemeinde Köniz wohnhaft, zeichnen zu zweien.

1. September 1955. Teppiche, Linoleum usw.

Gehr. Lehmann, in Bern, Handel mit Teppichen, Linoleum, Vorhängen und Artikeln für Innendekoration, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 251 vom 28. Oktober 1953, Seite 2587). Die Kollektivprokura von Fritz Lehmann ist erloschen.

1. September 1955.

Wohnbaugenossenschaft Tiefenau, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1954, Seite 1975). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. Juni 1955 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

*Bureau Biel*

30. August 1955. Gipser- und Malergeschäft.  
**E. Lavy-Metthez**, in Biel, Gipser- und Malergeschäft (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1948, Seite 2610). Neues Geschäftslokal: Seedorfstrasse 35.

31. August 1955. Optische und photographische Artikel.  
**R. Spörri**, Nachf. Geschwister **Brassel**, in Biel, Detailverkauf von optischen und photographischen Artikeln, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 234 vom 8. Oktober 1953, Seite 2390). Die Gesellschafterin Madeleine Anna Brassel ist nun volljährig und handlungsfähig; sie führt Einzelunterschrift. Die Einzelunterschrift ihres Vormundes, Alfred Reinhold Spörri-Walliser, ist mit der Aufhebung der Vormundschaft dahingefallen und wird gelöscht. Die Prokura der Witwe Seline Spörri ist erloschen.

31 août 1955. Horlogerie, etc.  
**Gigon S.A.**, à Bienne, fabrication, achat et vente d'horlogerie et d'articles similaires (FOSC. du 21 mai 1953, N° 115, page 1227). Les bureaux sont transférés: Chemin de la Passerelle 13.

31. August 1955. Treuhand, Revisionen.  
**Rob. Ducommun**, in Biel, Treuhand- und Revisionsbureau (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1951, Seite 1318). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

31. August 1955. Metzgerei, Wursterei.  
**Alfred Küffer**, in Biel. Inhaber der Firma ist Alfred Küffer, von Tschugg, in Biel. Metzgerei und Wursterei. Poststrasse 11.

31. August 1955. Metzgerei.  
**H. Urfer**, in Biel, Metzgerei (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1952, Seite 1107). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

*Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)*

31. August 1955.  
**Kanalisationsgenossenschaft Obegg-Bolgen-Kleine Simme**, in Zweisimmen (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1952, Seite 2838). Johannes Friedli, Sekretär, ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Sekretär wurde gewählt Adolf Geiger, von Wisen (Solothurn), in Zweisimmen. Präsident, Kassier (zugleich Vizepräsident) und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

1. September 1955.  
**Darlehenskasse St. Stephan**, in St. Stephan (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1948, Seite 1706). Die Unterschriften von Jakob Schläppli, Präsident, und Gottlieb Rösti, Vizepräsident, sind erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt der bisherige Beisitzer Christian Burri, von und in St. Stephan. Als Vizepräsident wurde gewählt: Ernst Perren, von und in St. Stephan. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

*Bureau Büren a. d. A.*

8. August 1955.  
**Fleekviehzuchtgenossenschaft Bütigen-Busswil**, in Bütigen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Förderung der schweizerischen Fleekviehzucht. Die Statuten datieren vom 7. Juli 1955. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 50. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Amt Büren», soweit das Gesetz nicht Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt. Die Verwaltung erfolgt durch einen Vorstand von 3 bis 5 Mitgliedern. Paul Herren, von Neuenegg, in Bütigen, ist Präsident; Otto Marti, von Rapperswil (Bern), in Busswil b. B., Vizepräsident; Werner Blunier, von Trub, in Bütigen, Sekretär, und Peter Horst, von Wählern, in Busswil b. B., Kassier. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Sekretär oder dem Kassier. Domizil: beim Präsidenten.

*Bureau de Courtelary*

30 août 1955.  
**Société coopérative immobilière Gaifoyer**, à St-Imier. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but la construction de maisons d'habitation à logements sains. Les statuts portent la date du 26 août 1955. Les parts sociales sont de 100 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité est composé de 3 membres au minimum. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Le comité est composé de: Jean-Rodolphe Bähler, président, d'Uebeschi, à St-Imier; Maxime Chapatte, vice-président, du Noirmont; à Tramelan; Hermann Beyeler, secrétaire, de Wählern, à St-Imier. Loeaux: Champ-Meusel 44.

1<sup>er</sup> septembre 1955. Maçonnerie, etc.  
**A. Soliva**, à Corgémont, entrepreneur, maçonnerie (FOSC. du 2 juin 1950, N° 126, page 1430). La maison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Bureau de Delémont*

31 août 1955. Boîtes de montres.  
**Bourquard S.A.**, à Boécourt, fabrication et vente de boîtes de montres de tous genres, métal et acier (FOSC. du 6 novembre 1950, N° 260, page 2846). La maison confère prouration collective à Maurice Joliat, de Courtételle, à Bienne, et à Gottfried Blättler, de Hergiswil (Nidwald), à Boécourt, qui signeront collectivement à deux, entre eux.

31 août 1955. Boîtes de montres.  
**Vernier S.A.**, à Undervelier, fabrication et vente de boîtes de montres de tous genres, en métal, acier et argent (FOSC. du 30 mars 1953, N° 73, page 745). La maison confère prouration collective à Maurice Joliat, de Courtételle, à Bienne, et à Gottfried Blättler, de Hergiswil (Nidwald), à Boécourt, qui signeront collectivement à deux, entre eux.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

24. August 1955.  
**Käserigenossenschaft Hollernsheuer**, in Lauperswil (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1947, Seite 3298). Die Unterschriften von Gottfried Gerber, Präsident, und Ernst Hofstetter, Vizepräsident, sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Otto Hofer, des Friedrich, von und in Langnau i. E., Lihneli, als Präsident, und Hans Gerber, des Emil, von Langnau i. E., in Lauperswil, Nasenberg, als Vizepräsident und Kassier. Präsident, Vizepräsident-Kassier und Sekretär zeichnen zu zweien.

24. August 1955. Tuch, Decken.  
**Schüpbach & Co.**, in Langnau i. E., Tuch- und Deckenfabrik, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1954, Seite 3075). Die Kommanditärin Frieda Schüpbach-Gäumann ist am 15. Dezember 1954 infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Kommandite von Fr. 50 000 ist erloschen. Frieda Schüpbach geb. Schlatter, Ehefrau des Wilhelm, von Hasle b. B., mit welchem sie unter dem Güterstand der Güterverbindung steht, in Langnau i. E., ist am 1. Januar 1955 als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 1000 eingetreten. Die Kommandite stammt aus Sondergut.

31. August 1955.  
**Bernische Kraftwerke A.G.**, Zweigniederlassung in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1955, Seite 595), mit Hauptsitz in Bern. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Armin Maurer, von und in Bolligen; er zeichnet zu zweien.

31. August 1955. Hoch- und Tiefbau.  
**Hans Breehbühl & Sohn**, in der Holzmat, Gemeinde Eggwil, Hoch- und Tiefbau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 41 vom 20. Februar 1953, Seite 406). Die Gesellschaft ist seit dem 1. April 1955 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

31. August 1855. Hoch- und Tiefbau.  
**H. Breehbühl-Wüthrich**, in der Längmat, Gemeinde Eggwil. Inhaber der Firma ist Hans Breehbühl, des Hans, von Trubschachen, in der Längmat, Gemeinde Eggwil. Hoch- und Tiefbau. Längmat.

*Bureau Schwarzenburg*

31. August 1955. Produkte verschiedener Art.  
**Hauser's-Sales-Ltd. (Hausers-Verkaufs-A.G.)**, in Schwarzenburg, Gemeinde Wählern (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1950, Seite 2716). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. August 1955 wurde die Firma abgeändert in **Ann Porten A.G.** Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

*Luzern — Lucerne — Lucerna*

30. August 1955. Urheberrechte.  
**Publica Verlag A.G.**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1955, Seite 138). Diese Gesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde vom 13. Juli 1955 den Sitz nach Luzern verlegt. Die ursprünglich vom 26. August 1953 datierten Statuten wurden entsprechend abgeändert. Die Firma lautet nun **Panart A.G.** Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb und die Verwertung von Urheberrechten; sie kann alle diesem Zweck dienenden Geschäfte tätigen und sich an verwandten Unternehmen beteiligen. Das nun voll liberierte Grundkapital beträgt Franken 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Anstelle von Martin Truttman, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt: Franz Wyrsch, von Buochs, in Luzern. Geschäftslokal: Brisenweg 15 (bei Wyrsch).

30. August 1955. Pinsel, Bürsten usw.  
**W. Wiederkehr**, in Luzern, Handel mit Pinseln, Bürsten und Malerartikeln, Bauwerkzeuge en gros usw. (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1952, Seite 2242). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «W. Wiederkehr A.G. Luzern», in Luzern.

30. August 1955. Pinsel, Bürsten usw.  
**W. Wiederkehr A.G. Luzern (W. Wiederkehr SA. Lucerne)**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. August 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Pinseln, Bürsten, Malerartikeln und Bauwerkzeugen en gros, den Import von Schwämmen und diverse Vertretungen, insbesondere den Erwerb und die Weiterführung des Geschäftes der bisherigen Einzelfirma «W. Wiederkehr», in Luzern. Die Gesellschaft kann alle mit diesem Zweck zusammenhängenden Geschäfte tätigen und sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Gemäss Uebernahmevertrag vom 16. August 1955 und gestützt auf die Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1954 werden die Aktiven und Passiven der vormaligen Einzelfirma übernommen. Es betragen die Aktiven Fr. 779 040.21 und die Passiven Fr. 599 350.50. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 179 689.71 erhält der Sacheinleger Walter Wiederkehr 170 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 9689.71. Den Darlehensgläubigern werden für ihre auf der Passivseite der Bilanz erwähnten Forderungen von insgesamt Fr. 140 551.45 130 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt, neben einer Gutschrift von Fr. 10 551.45 für den Rest. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen mittels Einschreibebrief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Walter Wiederkehr, von Winterthur in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Gottfried Moser, von Esehenbach (Luzern), in Luzern. Geschäftslokal: Klosterstrasse 19 a.

30. August 1955. Akkumulatoren usw.  
**Aeen und Handels A.G.**, in Malters, Akkumulatoren usw. (SHAB. Nr. 115 vom 19. Mai 1954, Seite 1288). Theodor Bucher ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten, bleibt aber weiterhin als Mitglied. Neuer Präsident des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Josef Gebistorf. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Xaver Moser, von Hitzkirch, in Luzern; er ist zugleich Delegierter. Präsident und Vizepräsident sowie die beiden Prokuristen zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Verwaltungsräte.

30. August 1955.  
**Butterzentrale Luzern**, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 263 vom 10. November 1954, Seite 2888). Anstelle des zurückgetretenen Ignaz Burri, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident des Verwaltungsrates gewählt Josef Bachmann (bisher Protokollführer). Neuer Protokollführer ist das bisherige Mitglied Josef Weltert, von und in Büren. Unterschrift führen zu zweien der Präsident, der Vizepräsident und der Protokollführer. Neues nicht-zeichnendes Mitglied des Verwaltungsrates ist Carl Beck, von und in Sursee.

31. August 1955.  
**Papierfabrik Perlen (Fabrique de Papier Perlen)**, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1951, Seite 278). Theodor Nager ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde zum Verwaltungsratspräsidenten gewählt Dr. Paul Schnorf, bisher Mitglied. Er zeichnet zu zweien.

31. August 1955. Haushaltapparate usw.

**Rotaeh & Co.**, in Luzern, Haushaltapparate (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1950, Seite 2367). Jetzige Adresse: Haldenrain 2.

31. August 1955. Wein, Spirituosen.

**H. B. Stocker**, in Luzern, Courtage von Wein und Spirituosen (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1947, Seite 3461). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

31. August 1955. Gartenbau.

**Hans Bucheli**, in Luzern, Gartenbaugeschäft (SHAB. Nr. 158 vom 8. Juli 1944, Seite 1550). Jetzige Adresse: Hochrütistrasse 32.

31. August 1955. Viehhandel.

**Josef Bossart**, in Schötz, Vieh- und Pferdehandel (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1954, Seite 2183). Der Amtsgerichtspräsident von Willisau hat am 17. August 1955 über diese Firma den Konkurs erkannt.

31. August 1955. Schuhe, Ueberkleider.

**Robert Schühre**, in Luzern, Handel mit Schuhen, Ueberkleidern, Vertretungen (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1955, Seite 2106). Der über diese Firma eröffnete Konkurs wurde am 10. August 1955 mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe von Amtes wegen gelöscht.

31. August 1955.

**Molkerei Burger & Söhne**, in Gerliswil, Gemeinde Emmen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1954, Seite 2030). Johann Burger-Burri ist infolge Todes ausgeschieden. An seiner Stelle ist in die Kollektivgesellschaft neu eingetreten die bisherige Prokuristin Witwe Lina Burger, geborene Burri, von Fricenwil (Aargau), in Gerliswil, Gemeinde Emmen; ihre Einzelprokura ist erloschen. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien.

31. August 1955. Metzgerei.

**Hermann Matter**, in Kriens. Inhaber dieser Firma ist Hermann Matter, von und in Kriens. Metzgerei. Fenkerstrasse.

31. August 1955. Textilien usw.

**Grieder & Cie.**, Filiale Luzern, in Luzern, Detail- und Engroshandel mit Textil-, Bekleidungs- und Modeartikeln aller Art usw. (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1954, Seite 979), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokuren von Emil Gröbli und Hendrik August Both sind erloschen.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

31. August 1955.

**J. Schüpfer & Co.**, Fournier- und Holzhandel, in Alpnachdorf. Josef Schüpfer, von Rickenbach (Luzern), in Rothenburg (Luzern), und Zeno Spichtig, von Sachseln, in Sarnen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1955 beginnt. Fournier- und Holzhandel.

#### Zug — Zoug — Zugo

1. September 1955. Immobilien.

**Anton Fähndrich**, in Zug. Inhaber der Firma ist Anton Fähndrich, von Steinhäusern, in Zug. Erstellung von Bauten, Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Spenglerei und Installationen. Poststrasse 30 (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4 HRegV.).

1. September 1955. Thermo-akustische Deckenbeläge usw.

**Rolf Wesemann**, in Zug. Inhaber der Firma ist Rolf Wesemann, von und in Zug. Spezialgeschäft für thermo-akustische Decken- und Wandbeläge, Isolationsputze. Erlenstrasse 12/14.

1. September 1955.

**Tella financière S.A. (Tella Finanz A.G.) (Tella financial Ltd.)**, bisher in Nyon (SHAB. Nr. 227 vom 30. September 1953, Seite 2324). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 16. August 1955, wurde der Sitz nach Zug verlegt. Gleichzeitig wurden die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Verwaltung und Anlage von Vermögen, insbesondere von Wertschriften und Immobilien, von Patent- und Lizenzrechten, die Beteiligung an andern Unternehmungen sowie die Durchführung aller mit dem Zweck verbundenen Geschäfte. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 30. November 1942. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre, sofern ihre Adressen bekannt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: René Reymond, von Abbaye (Vaud), in Nyon, Präsident; Emil Wilhelm Schaefer, von Basel, in Küsnacht (Zürich), und Dr. Otto Blöchliger, von Goldingen (St. Gallen), in Zug. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 23.

1. September 1955.

**Record Treuhander A.-G. (Record Fiduciaire S.A.)**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 29. August 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Vermögenswerten aller Art, auch von Grundstücken zum Zwecke möglichst günstiger Kapitalanlage für gemeinsame Rechnung der Aktionäre, ferner alle mit vorstehendem Gesellschaftszweck verbundenen Finanzgeschäfte sowie die Uebernahme von Treuhandfunktionen aller Art. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Charles von Steiger, von und in Bern. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Löberstrasse 21 (bei A. Bommer).

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau d'Estavayer-le-Lac

1<sup>er</sup> septembre 1955.

**Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Forel**, à Forel (FOSC. du 3 août 1948, page 2162). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 8 février 1955, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

##### Bureau de Morat (district du Lac)

30 août 1955. Primeurs.

**Marcel Rueggsegger**, à Sugiez, commune de Bas-Vully. Le chef de la maison est Marcel Rueggsegger, fils de Rodolphe, de Röhrenbach i. E., à Sugiez, commune de Bas-Vully. Commerce de primeurs en gros.

#### Bureau de Romont (district de la Glâne)

31 août 1955. Boulangerie, épicerie.

**François Roch**, à Le Châtelard, boulangerie, épicerie (FOSC. du 9 avril 1934, N° 81, page 929). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

31 août 1955.

**Société de laiterie de Sommentier**, à Sommentier, société coopérative (FOSC. du 23 juin 1949, N° 144, page 1674). Henri Castella, président, ne fait plus partie du comité; sa signature est éteinte. Albert Castella, de et à Sommentier, nouveau membre, devient président. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

31 août 1955.

**Société de laiterie de Vuisternens-dt-Romont**, à Vuisternens-dt-Romont, société coopérative (FOSC. du 21 novembre 1949, N° 273, page 3015). Henri Moënnat est président (déjà inscrit); Jules Pittet, vice-président (déjà inscrit). Henri Gobet, secrétaire, ne fait plus partie du comité; il conserve son droit à la signature. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

31 août 1955. Laiterie.

**Joseph Repond**, à Villaz-St-Pierre, exploitation de la laiterie (FOSC. du 22 avril 1936, N° 93, page 975). La raison est radiée d'office par suite du départ du titulaire, conformément aux dispositions de l'article 68 ORC.

1<sup>er</sup> septembre 1955. Laiterie, porcherie.

**Henri Dousse**, à Lussy. Le titulaire est Henri Dousse, d'Arconciel, à Lussy. Exploitation de la laiterie et de la porcherie de Lussy.

1<sup>er</sup> septembre 1955. Epicerie, mercerie, etc.

**Otilie Pélat**, à Fuyens, épicerie, mercerie, débit de pain et de vin (FOSC. du 4 mai 1933, N° 103, page 1071). La raison est radiée d'office par suite du décès de la titulaire, conformément aux dispositions de l'art. 68 O.R.C.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

31. August 1955.

**Vertriebsgenossenschaft des eidg. Musikvereins**, in Balsthal (SHA. Nr. 36 vom 14. Februar 1942, Seite 351). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. März 1955 ist diese Genossenschaft aufgelöst worden. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

31. August 1955.

**Käseereigenossenschaft Kestenholz**, in Kestenholz (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1941, Seite 442). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Florian von Däniken ausgeschieden; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seiner Stelle wurden neu in die Verwaltung gewählt: Viktor Meier, von und in Kestenholz, als Vizepräsident, und Walter Ingold-Studer, von und in Kestenholz, als Mitglied. Die Unterschrift führt wie bisher der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier kollektiv zu zweien.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

27. August 1955. Rohharz.

**Arbae A.G. in Liq.**, in Basel, Handel mit Rohharzen usw. (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2564). Die Gesellschaft ist nach beendigter Liquidation erloschen.

27. August 1955.

**Federer, Schmitt & Co., Spedition**, in Basel (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1950, Seite 2644). Die unbeschränkt haftenden Gesellschafter Wilhelm Federer und Arthur Schmitt zeichnen nun zu zweien. Neues Domizil: Mülhauserstrasse 51.

29. August 1955. Buchdruckerei.

**A. Meier**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alois Meier-Ris, von Luzern, in Basel. Buchdruckerei. St.-Johanns-Vorstadt 70.

29. August 1955. Zentralheizungen.

**L. & H. Rosenmund vorm. Louis Rosenmund-Ritter**, Zweigniederlassung in Basel, Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 183 vom 10. August 1953, Seite 1947), mit Hauptsitz in Liestal. Die Prokura des Hans Mohler-Rosenmund ist erloschen.

29. August 1955. Bureaumaschinen.

**A. Köbeli**, in Basel, Handel mit Bureaumaschinen usw. (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1950, Seite 2644). Einzelprokura wurde erteilt an Rico Köbeli, von Basel, in Buchs (Aargau).

29. August 1955. Waren aller Art usw.

**Baumgartner & Co.**, in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1945, Seite 2772). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

29. August 1955. Kolonialwaren.

**Max Leibbrandt, vorm. Emil Kaeslin**, in Basel, Agenturen von Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1951, Seite 1963). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Allschwil verlegt (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1955, Seite 1994) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

29. August 1955. Kunstdärme.

**Fasada A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. August 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Kunstdärmen und den Betrieb aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Sie kann sich an Unternehmungen aller Art, insbesondere auch an Herstellerfirmen von Kunstdärmen, beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Dr. Aimée Ruggiero-Maire, von Laufen-Uhwiesen, in Basel. Sie führt Einzelunterschrift. Domizil: Freiestrasse 111.

29. August 1955. Bildhauergeschäft.

**S. Somaini**, in Basel, Bildhauergeschäft (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1946, Seite 100). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Allschwil verlegt (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1955, Seite 1994) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

29. August 1955. Wirtschaft.

**Heinrich Diggelmann**, in Basel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 91 vom 19. April 1940, Seite 726). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

29. August 1955. Hotel.

**W. & N. Weibel**, in Basel. Werner Weibel, in Basel, und Niklaus Weibel-Lipp, in Luzern, beide von Malters, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1955 begonnen hat. Hotel. Riehenring 91.

29. August 1955. Bäckerei-Hilfsstoffe.

**Marc Chèvre A.G.**, in Basel, Fabrikation von Bäckerei-Hilfsstoffen usw. (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1952, Seite 1847). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 26. August 1955 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Marc Chèvre A.G. in Liq.** durchgeführt. Liquidatoren sind: das Verwaltungsratsmitglied Marc Chèvre-Probst und die Geschäftsführerin Elsa Chèvre-Probst. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil: In den Ziegelhöfen 179.

30. August 1955. Radio.

**Ehrsam & Schäuble**, in Basel. Hans Ehrsam-Albisser und, mit Zustimmung des Ehemannes, Ottilie Schäuble-Müller, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 4. März 1955 begonnen hat. Handel mit Radioapparaten und Reparaturwerkstätte. Hegenhaimerstrasse 103.

30. August 1955. Waschmaschinen, Staubsauger.

**Ettore Luciani**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ettore Luciani-Illy, von und in Basel. Handel mit und Vertrieb von Waschmaschinen und Staubsaugern. Rosentalstrasse 27.

30. August 1955. Vertretungen aller Art.

**M. Jakobowitsch**, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1948, Seite 3407). Der Inhaber wohnt nun in Luzern. Neues Domizil: Palmenstrasse 1 (Bureau).

30. August 1955. Filme.

**Monovale Productions S.A.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. August 1955 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung, Erwerb, Verwertung und Verleih von Filmen aller Art sowie Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Filmrechten; Beteiligung an Gesellschaften mit ähnlichen Zwecken. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Robert Lang-Steiniger, von Obererlinsbach (Solothurn), in Muttenz. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Hardstrasse 11 (bei «Veritas Treuhänder A.G.»).

31. August 1955.

**Wolgensenshaft Giornicostrasse**, in Basel (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1955, Seite 1028). Neues Domizil: Riehenstrasse 262 (beim Präsidenten).

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

31. August 1955. Viehhandel.

**Johann Schaffner**, in Siblingen, Viehhandel (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1933, Seite 26). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

30. August 1955. Teppiche, Möbelstoffe usw.

**Schuster & Co.**, in St. Gallen, Teppiche, Möbelstoffe, Linoleum, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1954, Seite 3356). Der Kommanditär Otto Diethelm-Ruth ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Kommandite von Fr. 300 000 ist an seine Erben übergegangen, welche als Kommanditäre der Gesellschaft am 1. Mai 1954 beigetreten sind: Witwe Helen Diethelm-Ruth, von und in St. Gallen, mit Fr. 112 000; Christoph Diethelm, von St. Gallen in Rapperswil (St. Gallen), mit Fr. 30 000; Leni Dierolf-Diethelm, von Zürich, in St. Gallen, mit Fr. 128 000, und Anny Diethelm-Tinner, von St. Gallen, in Rapperswil (St. Gallen), mit Fr. 30 000.

30. August 1955.

**A.-G. Elektrizitätswerke**, in Bad Ragaz (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1946, Seite 2711). Dr. Armin Bächtold, Präsident, Konrad Schindler, Dr. Anton Dormann, Joseph Pfiffner, Julius Widrig, Emil Diem und Eugen Schuler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Dr. Armin Bächtold ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Jürg Bächtold, von Schleithelm, in Zürich, als Präsident; Ulrich Vetsch, von Grabs, in St. Gallen; Adolf Urfer, von Burgistein (Bern), in Bad Ragaz, und Jürg Rau, von St. Gallen, in Niederteufen (Appenzel A.-Rh.). Der Präsident führt Einzelunterschrift.

30. August 1955.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Gommiswald**, in Gommiswald (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1954, Seite 704). Die Unterschrift des Geschäftsführers August Hüppi ist erloschen. Neu wurde als Geschäftsführer in den Vorstand gewählt: Werner Kessler, von Schübelbach, in Gommiswald. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Geschäftsführer zu zweien.

31. August 1955. Landwirtschaftliche Bedarfsartikel, Textilien usw.

**F. Wyttjenbach**, in Oberuzwil. Inhaber der Firma ist Fritz Willi Wyttjenbach, von Goldwil, Gemeinde Thun, in Oberuzwil. Handel mit landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln und Textilien, sowie chemisch-technischen Produkten. Schlatt-rain.

31. August 1955. Autoreifen.

**Vinzenz Vogel & Co.**, in Rheineck, Handel mit abgefahrenen, runderneuerten und neuen Autoreifen (SHAB. Nr. 174 vom 30. Juli 1953, Seite 1871). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

31. August 1955.

**Milchverwertungsgenossenschaft Sins und Umgebung**, in Sins (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1947, Seite 3777). Die Unterschriften von Josef Böcklin, Vizepräsident, und Anton Burkart, Kassier, sind erloschen. Vizepräsident ist nun der bisherige Aktuar Josef Köppli und neu wurden in den Vorstand gewählt: Hans Köppli, von und in Sins, als Aktuar, und Josef Buholzer, von und in Oberrüti, als Kassier. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

31. August 1955. Restaurant.

**Gottlieb Scheurer-Kunz**, in Zofingen, Betrieb des Restaurants «Jägerstübli» (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1948, Seite 3160). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

31. August 1955. Krankenhaus.

**Klinik Satis Dr. Bucher's Erben**, in Seon, Betrieb eines Krankenhauses, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1949, Seite 1385). Der Gesellschafter Otto Ulrich Bucher wohnt nun in Basel und der Gesellschafter Fridolin Bucher in Oberwil (Basel-Landschaft).

31. August 1955.

**Immobilien A.G. Döttingen**, in Döttingen, Erwerb und Verkauf, Erstellung und Verwaltung von Immobilien, Finanzierung von Wohnungs- und Geschäfts-

bauten und Industrieanlagen usw. (SHAB. Nr. 225 vom 27. September 1954, Seite 2472). Adelbert Richard, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt worden: Walter Schleuniger-Bugmann, von Klingnau, in Döttingen. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Verwaltungsratsmitglied.

31. August 1955.

**Mühlebach-Papier A.-G.**, in Brugg, Engros-Handel mit Papieren aller Art und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1952, Seite 635). Max Mühlebach, Mitglied des Verwaltungsrates, jetzt wohnhaft in Brugg, ist nun Delegierter des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift. Dr. Bernhard Ziegler, von Solothurn, in Basel, Mitglied des Verwaltungsrates, führt jetzt Kollektivunterschrift. Charles Gloor, bisher Geschäftsführer, wurde zum Direktor ernannt. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift. Walter Hippenmeier wurde zum Vizedirektor ernannt mit Kollektivunterschrift. Seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt worden an Otto Sacher, von Zugzen, in Birr, und Hans Weber, von Menziken, in Lupfig. Die Prokuristin Ida Mühlebach-Zumsteg wohnt jetzt in Brugg.

31. August 1955.

**Oel- und Chemie-Werk A.-G. (Fabrique d'Huiles et de produits chimiques S. A.) (Fabbria d'Olio e di Prodotti Chimici S. A.) (Oil and Chemical Works Ltd.)**, in Hausen (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1955, Seite 1209). Die an Albert Auer erteilte Prokura ist erloschen.

31. August 1955.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Mülligen und Umgebung**, in Mülligen (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1953, Seite 2496). Die Unterschrift von Gottfried Knecht ist erloschen. Als Präsident wurde neu in den Vorstand gewählt: Hans Bracher-Hess, von Wynigen, in Mülligen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

31. August 1955. Textilien.

**Alltax A.G.**, in Kreuzlingen, Fabrikation von und Handel mit Textilien (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1952, Seite 2839). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt. Die Statuten wurden durch Generalversammlungsbeschluss vom 26. August 1955 entsprechend revidiert.

31. August 1955. Baumwollzwirnerie.

**Max Traehsler**, in Amriswil, Baumwollzwirnerie (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1926, Seite 2059). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

31. August 1955. Baumwollzwirnerie.

**Max Traehsler**, in Amriswil. Firmainhaber ist Max Traehsler jun., von Balzerswil, in Amriswil. Baumwollzwirnerie. Nordstrasse 12/14.

31. August 1955. Buchdruckerei.

**Wolfau-Druck Rudolf Mühlemann**, in Weinfelden. Firmainhaber ist Rudolf Mühlemann, von Alchenstorf (Bern), in Weinfelden. Einzelprokura ist erteilt an Arthur Bisig, von Einsiedeln, in Weinfelden. Buchdruckerei und Verlag. Lagerstrasse 6, zur Wolfau.

31. August 1955. Metzgerei, Gasthof.

**W. Langenegger**, in Sulgen, Metzgerei und Gasthof zum Schäfli (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 816). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

31. August 1955. Lack.

**Fritz Graf**, in Kreuzlingen, Lackfabrik (SHAB. Nr. 160 vom 13. Juli 1954, Seite 1816). Die Firma hat den Sitz nach Münchenstein (Basel-Landschaft) verlegt (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1955, Seite 1994). Sie wird im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

31. August 1955.

**Käsergenossenschaft Wilen**, in Wilen, Gemeinde Gottshaus (SHAB. Nr. 19 vom 26. Januar 1953, Seite 193). Ernst Spycher und Karl Reich sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Beisitzer Viktor Künzle, von Gossau (St. Gallen), in Birstiel-Gottshaus, wurde zum Vizepräsidenten ernannt und als neuer Aktuar wurde Ernst Weber, von und in Gottshaus, gewählt. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

31. August 1955. Spenglerei usw.

**Fritz Brunner**, in Arbon. Firmainhaber ist Fritz Brunner, von Nesslau, in Arbon. Spenglerei und Installationen. Bildstockstrasse 10.

31. August 1955.

**Bindschedler-Hirter, Gutsverwaltung Müllberg**, in Müllberg-Raperswil (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1934, Seite 2006). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

31. August 1955.

**Gutsverwaltung Müllberg Werner Bindschedler**, in Müllberg-Raperswil. Firmainhaber ist Werner A. Bindschedler, von Winterthur und Zürich, in Zürich. Landwirtschaftsbetrieb und Molkerei.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

31 agosto 1955. Prodotti alimentari.

«Eagle» Trading Company Ltd. (Compagnia Commerciale dell'Aquila S.A.) (Société Commerciale de l'Aigle S.A.), a Lugano, prodotti alimentari (FUSC. del 18 luglio 1952, N° 166, pagina 1829). Con verbale notarile della propria assemblea generale straordinaria del 23 agosto 1955, la società ha modificato la prescrizione circa la firma sociale nel senso che la società è vincolata dalla firma individuale del consigliere delegato o da quella collettiva di due membri del consiglio d'amministrazione. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati. Mario Solari, dimissionario, non è più presidente e membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo presidente è Battista Morandi di Arturo, di nazionalità italiana, in Novara (Italia), già membro del consiglio d'amministrazione. Nuovo vicepresidente e membro del consiglio d'amministrazione è Carlo Gilardi di Piero, da ed in Montagnola.

1° settembre 1955.

**Unione Svizzera Fabbrianti di salame USFS (Verband Schweiz. Salamifabrikanten VSSF) (Union Suisse Fabricants de salami USFS)**, a Lugano, incremento produzioni salami, ecc., società cooperativa (FUSC. del 22 aprile 1952, N° 93, pagina 1044). La firma del segretario Augusto Weibel-Maggi è estinta. Nuovo segretario è stato nominato Vittorio Meier-Gaggini di Vittorio, da Münchwilen (Turgovia), in Savosa, con firma collettiva a due con altri aventi diritto già iscritti.

1<sup>o</sup> septembre 1955. Orologi, ecc.  
A. Mersmann, a Lugano, orologi, ecc. (FUSC. del 6 agosto 1940, N° 182, pagina 1430). La ditta è cancellata per cessione di commercio.

*Distretto di Mendrisio*

1<sup>o</sup> septembre 1955. Biancheria.  
Saneo S. A. Mendrisio, in Mendrisio, fabbricazione di biancheria di ogni genere (FUSC. del 16 ottobre 1952, N° 243, pagina 2540). La firma del procuratore dr. Wolfgang Spora è estinta.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)*

31 août 1955. Transports, atelier mécanique, etc.  
Jornayvaz S. A., à Château-d'Oex (FOSC. du 26 août 1947, N° 198, page 2464). Le conseil d'administration est composé de: Louis Henchoz-Pilet, président (déjà inscrit); André Chablotz (déjà inscrit) et Louis-Maurice Henchoz, de et à Château-d'Oex. Le président Edouard Bornand a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

*Bureau de Lausanne*

31 août 1955. Immeubles.  
S. I. Chemin du Châtelard C. S. A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 14 avril 1955, page 970). Les administrateurs Pierre Chavannes, Edouard Amherdt et Louis Zappelli sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. Sont désignés en qualité de nouveaux administrateurs: Louis Bovet, de Fleurier, à Prilly, secrétaire, et Francis Masson, d'Ecublens (Vaud), à Pully, président; ils engagent la société par leur signature individuelle.

31 août 1955. Commerce de bois.  
Transbois S. à r. l. en liquidation, à Lausanne, commerce de bois (FOSC. du 28 juillet 1953, page 1853). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

31 août 1955. Immeubles.  
S. I. Orléans-Lausanne, à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 16 janvier 1951, page 127). Le bureau de la société est transféré: place du Grand-St-Jean 1, chez Paul Cordey, régisseur.

31 août 1955.  
Boyauderie Paul Rosset, Edouard Schwammburger successeur, à Lausanne (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1954, page 1712). Par suite du transfert du siège de la maison à Niederlenz (FOSC. du 26 août 1955, N° 199, page 2183), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne.

1<sup>er</sup> septembre 1955. Imprégnation des bois, etc.  
Pierre Ravay, au Mont sur Lausanne. Le chef de la maison est Pierre Ravay, allié Derendinger, de Valeyres-sous-Rances (Vaud), au Mont sur Lausanne. Imprégnation des bois, procédé Cobra et Osmose, et vente d'appareils brevetés pour l'imprégnation des bois par injection.

1<sup>er</sup> septembre 1955.  
Banque Golay & Cie, à Lausanne, société en nom collectif (FOSC. du 7 janvier 1954, page 45). L'associé Auguste-Julien Golay et son épouse Eliane-Nelly née Demont, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

1<sup>er</sup> septembre 1955. Bonneterie, mercerie.  
Mme S. Nessi, à Renens, bonneterie et mercerie (FOSC. du 25 novembre 1952, page 2874). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1<sup>er</sup> septembre 1955. Articles textiles, laines.  
Paul Berthoud, à Renens. Le chef de la maison est Paul Berthoud, allié Freiburghaus, de Constantine (Vaud), à Rcnens. Commerce et représentation d'articles textiles confectionnés et de laines en tous genres. Chemin du Levant 1.

*Bureau de Nyon*

1<sup>er</sup> septembre 1955. Immeubles.  
Les Charniettes S. A., à Nyon, société immobilière (FOSC. du 8 juillet 1955, page 1797). La société ayant transféré son siège à Lausanne, cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Nyon (FOSC. du 29 août 1955, page 2200).

*Bureau d'Orbe*

31 août 1955. Gypserie, peinture.  
Ernest Gagliardini, à Orbe, gypserie et peinture (FOSC. du 19 janvier 1931, N° 13, page 1082). Cette raison individuelle est radiée par suite de décès du titulaire.

*Bureau d'Yverdon*

1<sup>er</sup> septembre 1955. Produits alimentaires, fourragers, etc.  
J. Spotti, précédemment à Lausanne (FOSC. du 30 mars 1954, page 813). La maison a transféré son siège à Yverdon. Le titulaire est Joseph Spotti, allié Schwarz, de Chardonney sur Morges, à Yverdon. Représentation et commerce de produits alimentaires, fourragers et de diverse nature. Avenue de Grandson 4.

**Wallis — Valais — Vallesse**

*Bureau Brig*

30. August 1955.  
Rudolf Giselig & Co. A.G., Weine und Spirituosen, in Brig, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1955). Die Statuten sind abgeändert worden. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Eduard Heldner, Aktuar, und Benedikt Imboden sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Rudolf Giselig, von und in Brig, ist gegenwärtig einziger Verwaltungsrat. Er zeichnet nun einzeln.

*Bureau de Sion*

1<sup>er</sup> septembre 1955. Génie civil, constructions métalliques.  
Revaz et Piquet & Cie Sion, à Sion. Arthur Revaz, de Salvan, à Sion; Michel Andenmatten, de Eisten, à Sion, et Jean-Claude Piquet, de la Chaux-de-Fonds, à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1955. La société sera engagée par la signature collective à deux des associés. Bureau de génie civil et atelier de constructions métalliques. Adresse: chez Arthur Revaz, avenue de Tourbillon.

1<sup>er</sup> septembre 1955. Epicerie, mercerie.  
Rudaz Aloys, à Chalais. Le titulaire est Aloys Rudaz, de et à Chalais. Epicerie, et mercerie.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de Boudry*

30 août 1955. Hôtel.  
F. Fasnacht, à Peseux. Le chef de la maison est Frédéric-Hermann Fasnacht, de Montilier près Morat (Fribourg), à Peseux. Exploitation de l'Hôtel des XIII Cantons. Grand'Rue 27.

*Bureau de Neuchâtel*

30 août 1955. Immeubles.  
Plein-Air S. à r. l., à Neuchâtel, achat d'immeubles, leur location et leur revente éventuelle (FOSC. du 15 juillet 1955, N° 163, page 1858). Marie-Esther Kaibel-Monnier a cessé d'être gérante de la société; sa signature est radiée. A été nommé gérant, Edgar Perrenoud, de La Sagne, à Neuchâtel, lequel engagera la société par sa signature individuelle.

**Genf — Genève — Ginevra**

30 août 1955. Bonneterie-mercerie.  
Mme A. Mugnier, à Genève, bonneterie-mercerie (FOSC. du 13 mars 1952, page 698). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

30 août 1955. Pâtisserie-confiserie.  
L. Perrottet, au Grand-Saconnex, pâtisserie-confiserie (FOSC. du 17 mars 1952, page 726). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

30 août 1955. Menuiserie-charpenterie, etc.  
Jean Von Siebenthal, à Céligny, entreprise de menuiserie-charpenterie et ponçage de parquets (FOSC. du 7 janvier 1948, page 41). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 O.R.C.), la raison est radiée à la demande du titulaire.

30 août 1955. Laiterie, épicerie, etc.  
Droz, à Carouge, commerce de laiterie, épicerie et primeurs (FOSC. du 10 avril 1953, page 842). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

30 août 1955. Laiterie, épicerie, etc.  
A. Fischer, à Carouge. Chef de la maison: Joseph-Armand Fischer, de et à Carouge. Laiterie, épicerie, commerce de primeurs, vins et liqueurs. 8, place d'Armes.

30 août 1955. Papiers en gros.  
Max Muhlebach S. A., à Genève, papiers en gros (FOSC. du 26 juillet 1954, page 1938). L'administrateur Max Muhlebach, actuellement domicilié à Brougg (Argovie), a été nommé délégué; il continue à signer individuellement. Bernhard Ziegler, administrateur (inscrit), signe dorénavant collectivement à deux. Charles Gloor (jusqu'ici titulaire de signature) a été nommé directeur; il continue à signer collectivement à deux. Walter Hippenmeier (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoir) a été nommé directeur-adjoint, avec signature collective à deux.

30 août 1955. Participations, etc.  
Fivex S. A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 27 août 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but la participation à toutes opérations quelconques, industrielles, commerciales, financières, mobilières, immobilières et autres, hors du canton de Genève, dans le sens d'une société holding. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, formé de Paul Bastian, président, de et à Chêne-Bourg, et Armand Muller, secrétaire, du Locle, à Chêne-Bougeries, qui signent collectivement. Domicile: 9, rue de la Corratierie, étude de Me Paul Bastian, avocat.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Requête**

en prorogation au 31 décembre 1956 de la déclaration de force obligatoire générale applicable au contrat collectif de travail de la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations signataires et requérantes ont présenté au Conseil d'Etat du canton de Genève une requête en prorogation au 31 décembre 1956 de la déclaration de force obligatoire générale applicable au contrat collectif de travail de la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève.

Les clauses rendues obligatoires ont paru dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève» du 27 octobre 1953.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 14 jours dès la présente publication. (AA. 218)

Le Département du commerce et de l'industrie.

**Requête**

en attribution de force obligatoire générale à un avenant N° 1 au contrat collectif de travail applicable à la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations signataires et requérantes ont présenté au Conseil d'Etat du canton de Genève une requête en attribution de force obligatoire générale jusqu'au 31 décembre 1956 à un avenant N° 1 au contrat collectif de travail applicable à la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève et déclaré de force obligatoire générale les 20 février 1953, 26 mars et 3 décembre 1954.

Les clauses rendues obligatoires ont paru dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève» du 27 octobre 1953.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 30 jours dès la présente publication. (AA. 219)

Le Département du commerce et de l'industrie.

## Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1955

Aktiven		Passiven			
	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 137 816	47	Bankenkreditoren auf Sicht	1 702 649	76
Coupons	745 329	93	Andere Bankenkreditoren	165 916	75
Bankendebitoren auf Sicht	9 437 281	15	Kreditoren auf Sicht	19 747 478	46
Andere Bankendebitoren	1 152 726	60	Kreditoren auf Zeit	1 901 408	—
Wechsel	7 470	50	Sonstige Passiven	1 774 969	26
Reports	3 087 379	—	Aktienkapital	1 750 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	5 595 632	37	Allgemeine Reserve	800 000	—
(davon gegen hypoth. Deckung Fr. 458 300.—)			Ausserordentliche Reserve	500 000	—
Darlehen mit Deckung	50 000	—	Gewinnvortrag aus 1954	107 839	77
Hypothekaranlagen	165 000	—			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	4 508 848	42			
Sonstige Aktiven	562 777	56			
	28 450 262	—			
			Kauttionen: Fr. 595 000.—		
				28 450 262	—

## Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, St. Gallen

Bilanz auf 31. Dezember 1954

Aktiven		Passiven			
	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Aktionäre	5 000 000	—	Eigenkapital		
Wertschriften:			Aktienkapital	10 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	23 217 147	65	Reservefonds	3 810 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	1 383 556	25	Spezialreserven:		
Uebrigere Aktien	9 342 745	15	Spezialreserve	1 500 000	—
Uebrigere Wertschriften	1 629 400	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Darlehen an Körperschaften	850 000	—	Prämienüberträge	19 427 795	—
Grundpfandtitel	1 863 700	—	Schwabende Schäden	31 109 553	—
Grundstücke	2 550 000	—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	387 938	95	Rückversicherungsverkehr	3 037 886	72
Kassa- und Postcheckbestand	38 024	45	Depots aus abgegebenen Versicherungen	4 211 886	09
Guthaben bei Banken	4 042 175	95	Schuldverpflichtungen:		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	5 314 637	76	bei Agenten	788 630	65
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Wertberichtigungen	637 145	63
versicherungsvorkehr	2 283 732	31	Uebrigere Passiven	345 329	67
Depots aus übernommenen Versicherungen	17 556 036	41	Gewinn	1 254 304	03
Stückzinsen und Mieten	183 051	—			
Uebrigere Aktiven	480 384	91			
	76 122 530	79	Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 161 250.—	76 122 530	79
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 161 250.—					

St. Gallen, den 27. Juni 1955.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia:  
Curt E. Wild. Helmsdorfer.

## La Suisse, Société d'assurances contre les accidents, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1954

Actif		Passif			
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	6 859 900	—	Capital social	5 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	128 000	—	Fonds de réserve	1 730 308	—
Autres valeurs mobilières	95 000	—	Reserves techniques, réassurances déduites:		
Créances inscrites dans les livres de dettes publiques	3 479 480	—	Provision pour risques en cours	5 541 162	—
Prêts à des corporations	1 000 000	—	Reserves mathématiques des rentes en cours	227 211	—
Titres de gage immobilier	3 508 500	—	Reserves mathématiques des assurances à primes resti-		
Immeubles	1 200 000	—	tuables et des assurances viagères contre les accidents		
Avoirs en banques	205 929	60	de voyages	455	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assu-			Provision pour sinistres à régler	1 823 603	—
rances et de réassurances	1 145 502	10	Autres réserves techniques	2 000 000	—
Prorata d'intérêts et loyers	117 399	—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assu-		
Autres actifs	14 683	65	rances et de réassurances	47 769	35
			Engagements:		
			gages immobiliers grevant les immubles	956 000	—
			Bénéfice	427 886	—
	17 754 394	35		17 754 394	35

Lausanne, le 30 juin 1955.

La Suisse, Société d'assurances contre les accidents  
R. Devrient. E. Wavre.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Handels- und Zollpolitik

Die von Herrn Ständerat J. Schmuki präsierte Zolltarifkommission des Ständerates tagte am 1. September in Bern. Als Hauptgeschäfte prüfte sie den 51. Bericht des Bundesrates über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland und die Botschaft des Bundesrates betreffend die Aenderung von Artikel 48 des Bundesgesetzes über das Zollwesen.

Der Vorsteher des Volkswirtschaftsdepartements, Herr Bundesrat Holenstein, und der Direktor der Handelsabteilung, Herr Minister Schaffner, hielten orientierende Referate über den heutigen Stand unserer Handelsbeziehungen mit dem Ausland.

Die Kommission befasste sich sodann mit dem Handelskonflikt mit Frankreich und billigte einstimmig die feste Haltung des Bundesrates und der Verhandlungsdelegation. Angesichts der erfreulichen Entwicklung der französischen Ausfuhr nach der Schweiz kann die französische Zurückhaltung auf Einräumung gerechter Kompensationen nur schwer verstanden werden.

Im weitem erläuterten der Vorsteher des Finanz- und Zolldepartements, Herr Bundesrat Streuli, und der Vizedirektor der Oberzolldirektion, Herr W. Gubler, die von der Zollverwaltung für Reisende und Touristen angestrebten Erleichterungen bei der Zollabfertigung.

Die Kommission wird dem Ständerat empfehlen, vom 51. Bericht über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen und zu beschliessen, dass sie weiterhin in Kraft bleiben sollen.

Auch zur Botschaft betreffend die Aenderung von Art. 48 des Bundesgesetzes über das Zollwesen, die notwendig ist, um die vorgesehenen Erleichterungen im Reiseverkehr zu verwirklichen, wird Zustimmung empfohlen.

207. 5. 9. 55.

## Politique commerciale et politique douanière

La Commission des douanes du Conseil des Etats, présidée par M. Schmuki, Conseiller aux Etats, s'est réunie à Berne, le 1<sup>er</sup> septembre. Les principales questions qu'elle a examinées sont le 51<sup>e</sup> rapport du Conseil fédéral concernant les mesures de défense économique envers l'étranger et le message du Conseil fédéral concernant la modification de l'article 48 de la Loi fédérale sur les douanes.

Le chef du Département fédéral de l'économie publique, Monsieur le Conseiller fédéral Holenstein et le directeur de la Division du commerce, Monsieur le Ministre Schaffner, ont orienté les membres de la commission sur l'état actuel de nos relations commerciales avec l'étranger.

La commission s'est alors occupée du conflit commercial avec la France et elle a approuvé à l'unanimité la ferme attitude adoptée par le Conseil fédéral et par la délégation chargée des négociations. Etant donné le développement réjouissant des exportations françaises à destination de la Suisse, il est difficile de comprendre la réserve observée du côté français pour l'octroi de compensations équitables.

Ensuite, le chef du Département fédéral des finances et des douanes, Monsieur le conseiller fédéral Streuli et le sous-directeur de la Direction générale des douanes, Monsieur W. Gubler, ont commenté les facilités que l'administration des douanes cherche à introduire en faveur des voyageurs et touristes, au moment où ont lieu les formalités douanières.

La commission recommandera au Conseil des Etats de prendre connaissance du 51<sup>e</sup> rapport concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, d'approuver ce rapport et de décider que ces mesures doivent rester en vigueur.

La commission recommandera également l'approbation du message concernant la modification de l'article 48 de la loi fédérale sur les douanes, celle-ci étant nécessaire à la réalisation des allègements prévus pour le tourisme.

207. 5. 9. 55.

### Politica commerciale e doganale

La Commissione per la tariffa doganale del Consiglio degli Stati, presieduta dall'onorevole Signor J. Schmuki, Consigliere agli Stati, si è riunita il 1° settembre 1955 a Berna. Quale oggetto principale, essa esaminò il 51° rapporto del Consiglio federale sulle misure economiche di fronte all'estero e il messaggio di quest'ultimo concernente la modificazione dell'articolo 48 della legge federale sulle dogane.

Il capo del Dipartimento federale dell'economia pubblica, onorevole Signor Consigliere federale Holenstein, e il direttore della Divisione del commercio, Signor Ministro Schaffner, ragguagliarono sullo stato attuale delle nostre relazioni commerciali con l'estero.

La commissione si occupò poi del conflitto commerciale con la Francia ed approvò all'unanimità il contegno fermo del Consiglio federale e della delegazione proposta alle negoziazioni. Vista l'evoluzione rallegrante delle esportazioni francesi in Svizzera, la riservatezza francese nella concessione di giuste compensazioni può essere compresa solo difficilmente.

Inoltre, il capo del Dipartimento delle finanze e delle dogane, onorevole Signor Consigliere federale Streuli, e il vicedirettore della Direzione generale delle dogane, Signor W. Gubler, illustrarono le agevolazioni che l'Amministrazione delle dogane intende apportare in favore dei viaggiatori e dei turisti nel disbrigo delle operazioni doganali.

La commissione raccomanderà al Consiglio degli Stati di prendere atto in senso adesivo del 51° rapporto sulle misure economiche di fronte all'estero e di decidere che dette misure debbano continuare a rimanere in vigore.

Essa raccomanda altresì di aderire al messaggio concernente la modificazione dell'articolo 48 della legge federale sulle dogane, indispensabile per attuare le agevolazioni previste nel traffico dei viaggiatori.

207. 5. 9. 55.

### Doppelbesteuerungsabkommen mit England

(Mitteilung der Eidgenössischen Steuerverwaltung)

Das am 23. Februar 1955 in Kraft getretene Abkommen mit dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland vom 30. September 1954 zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen sieht für in der Schweiz domizilierte Personen gewisse Entlastungen von der auf Einkünften aus britischer Quelle erhobenen britischen Einkommenssteuer vor. Zur Geltendmachung derartiger Entlastungsansprüche dienen besondere Formulare, die nun bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung in Bern erhältlich sind, nämlich

R 43 (Switzerland); deutsch oder französisch für die Rückerstattung britischer Einkommenssteuern an natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz.

Formular P (natürliche Personen); deutsch, französisch oder englisch für die Rückerstattung der brit. Einkommenssteuer auf Zinsen, Lizenzgebühren, Patenterlösen, Pensionen und Renten an natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz.

Formular P (juristische Personen); deutsch, französisch und englisch für die Rückerstattung der brit. Einkommenssteuer auf Zinsen, Lizenzgebühren und Patenterlösen an juristische Personen und Personengesellschaften mit Sitz in der Schweiz.

Die Formulare P können auch für die zukünftige Steuerbefreiung dieser Einkünfte verwendet werden.

Das Abkommen ist erstmals anwendbar auf die nach dem 5. April 1953 verfallenen britischen Steuern. Die Steuerentlastungsansprüche verjähren in sechs Jahren; für im britischen Steuerjahr vom 6. April 1953 bis 5. April 1954 verfallene Steuern ist der Rückerstattungsantrag deshalb spätestens bis zum 1. Dezember 1959 bei der Eidg. Steuerverwaltung einzureichen.

207. 5. 9. 55.

### Convention de double imposition avec l'Angleterre

(Communiqué de l'administration fédérale des contributions)

La convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, qui a été conclue avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 septembre 1954 et qui est entrée en vigueur le 23 février 1955, prévoit, pour les personnes domiciliées en Suisse, certains dégrèvements de l'impôt britannique sur le revenu frappant des revenus de source britannique. Pour faire valoir les droits à ces dégrèvements, on emploiera des formules spéciales que l'on peut se procurer à l'administration fédérale des contributions, à Berne, savoir:

R 43 (Switzerland), en allemand ou en français, pour le remboursement d'impôts britanniques sur le revenu aux personnes physiques domiciliées en Suisse;

Formule P (personnes physiques), en allemand, en français ou en anglais, pour le remboursement de l'impôt britannique sur le revenu frappant les intérêts, droits de licence, produits de la vente de brevets, pensions et rentes aux personnes physiques domiciliées en Suisse;

Formule P (personnes morales), en allemand, en français ou en anglais, pour le remboursement de l'impôt britannique sur le revenu frappant les intérêts, droits de licence, produits de la vente de brevets aux personnes morales et sociétés de personnes qui ont leur siège en Suisse.

Les formules P peuvent être aussi employées pour l'exonération future de ces revenus.

La convention est applicable pour la première fois aux impôts britanniques échus après le 5 avril 1953. Les droits aux dégrèvements fiscaux se prescrivent par six ans; en conséquence, pour les impôts échus pendant l'année fiscale britannique allant du 6 avril 1953 au 5 avril 1954, la demande en remboursement doit être remise à l'administration fédérale des contributions au plus tard jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 1959.

207. 5. 9. 55.

### Convenzione con la Gran Bretagna per evitare le doppie imposizioni

(Comunicato dell'amministrazione federale delle contribuzioni)

Il 23 febbraio 1955 è entrata in vigore la convenzione 30 settembre 1954 conclusa col Regno Unito Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord, intesa a evitare i casi di doppia imposizione in materia d'imposte sul reddito. Essa prevede per le persone domiciliate in Svizzera determinati sgravi dall'imposta britannica sul reddito prelevata su redditi provenienti da fonte inglese. Per far valere i propri diritti a simili sgravi i contribuenti devono servirsi di speciali moduli, che sono rilasciati unicamente dall'Amministrazione federale delle contribuzioni, Berna. I moduli sono i seguenti:

R 43 (Switzerland), in lingua francese o tedesca, per il rimborso dell'imposta britannica sul reddito alle persone fisiche domiciliate in Svizzera.

Modulo P (persone fisiche), in lingua francese, tedesca o inglese, per il rimborso dell'imposta britannica sul reddito derivante da interessi, diritti di licenze, ricavi dalla vendita di brevetti, pensioni e rendite versati a persone fisiche domiciliate in Svizzera.

Modulo P (persone giuridiche), in lingua francese, tedesca o inglese, per il rimborso dell'imposta britannica sul reddito derivante da interessi, diritti di licenze e ricavi dalla vendita di brevetti versati a persone giuridiche e società di persone che hanno la loro sede in Svizzera.

I moduli P possono essere utilizzati anche per i futuri sgravi fiscali di tali redditi.

La convenzione si applica per la prima volta alle imposte britanniche scadute dopo il 5 aprile 1953. I diritti agli sgravi si prescrivono in sei anni; per le imposte scadute nell'anno fiscale britannico 6 aprile 1953-5 aprile 1954, la domanda di rimborso deve perciò essere presentata all'Amministrazione federale delle contribuzioni entro il 1° dicembre 1959, al più tardi.

207. 5. 9. 55.

### France

Valeur en douane <sup>1)</sup> - Détermination de la valeur imposable à l'importation - Frais taxables

Le recueil périodique intitulé «Les Documents Douaniers» N° 692, du 24 a publié la décision N° 151-4 (A/4) du 12 août 1955, par laquelle l'administration des douanes rappelle que les courtages en marchandises font partie, pour leur intégralité, des frais se rapportant à la vente et à la livraison des marchandises au port ou lieu d'introduction dans le territoire douanier et que le vendeur est réputé supporter. Il convient donc de comprendre dans la valeur imposable au même titre que les courtages en marchandises payées par le vendeur, les sommes versées au courtier en marchandises par l'acheteur, que ce versement s'effectue lors de la conclusion du marché ou ultérieurement. Cette règle est applicable, compte tenu des dispositions du «Code général des impôts» (article 278), même lorsque la marchandise est exempte de droits et que seule est en cause la perception des taxes sur le chiffre d'affaires.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 74 du 30 mars 1954 (France - Valeur en douane).

207. 5. 9. 55.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Redaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

P. P.

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres langjährigen, geschätzten Direktors

## Hermann Walter Moser-Clivio

in seinem 55. Lebensjahr in Kenntnis zu setzen. Wir verlieren in ihm einen hochgeachteten Vorgesetzten und Mitarbeiter.

J. H. MOSER AG.  
FABRIK KANDERBRÜCK

Kanderbrück, den 4. September 1955.

Lelchengebet beim Trauerhaus Kanderbrück, Mittwoch, den 7. September 1955, um 14 Uhr. Abdankungsfel in der Kirche in Frutigen um 15 Uhr.

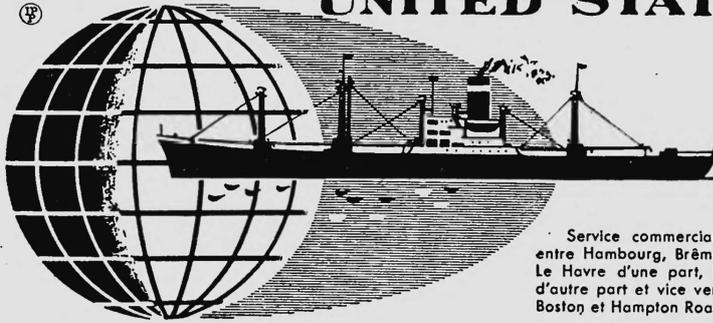
# VERVIELFÄLTIGUNGEN

jeder Art sowie Fotodruck

sorgfältig und fehlerlos Innert kurzer Frist bel

Jaeggi & Weibel, Rämistrasse 5, Zürich 1, Tel. (051) 34 44 40

# UNITED STATES LINES



Service commercial rapide, régulier, hebdomadaire entre Hambourg, Brème, Amsterdam, Rotterdam, Anvers, Le Havre d'une part, New-York, Philadelphie, Baltimore d'autre part et vice versa. Service bimensuel de et pour Boston et Hampton Roads.

SS "AMERICA" au départ et à destination du Havre et de Bremerhaven.

**CONTAINERS**  
CITERNES et CALES FRIGORIFIQUES  
Service combiné au départ et à destination de toutes les gares des U.S.A. et du Canada.

Les agents généraux signent les connaissements et donnent tous les renseignements utiles

**GONDRAND FRÈRES S.A. BALE**  
TEL. 061/22 36 80 ET SES SUCCURSALES

**JACKY, MAEDER & C<sup>IE</sup>, BALE**  
TEL. 061/22 27 90 ET SES SUCCURSALES



Verlangen Sie beim S.H.A.B. Probenummern der «Volkswirtschaft»

G-W

Wenn höchste Präzision dann nur

## SWISS BALLA

Zeichenmaschinen und Zeichentische

**GRAB & WILDI AG.**  
ZÜRICH Seilergraben 59 URODRF Bahnhofplatz  
Tel. 051 24 35 88 Tel. 051 98 75 67

**Suchen Sie**  
einen kaufmännischen Mitarbeiter, der mehr hält, als er verspricht?  
Lassen Sie sich überraschen und fordern Sie meine Dienstferte unter Chiffre D 51801 G an Publicitas St. Gallen an, da ich in ungekündigter Stellung arbeite.

**Auskunft über Aegypten**  
zur Erweiterung Ihrer Handelsbeziehungen und Absatzmöglichkeiten, neue Informationen über Firmen usw. erteilt, während seines Schweizer Aufenthalts, gerne der Direktor eines bedeutenden Informationsbüros mit Sonderabteilung für streitige Forderungen in Kalro (2 Baehler Str.). Anfragen, wenn möglich in englischer oder französischer Sprache an Mr. N. Mistrall, c/o Hotel de la Paix, Lausanne.

Bei Barzahlung eine Anzahl neuer

## Rechenautomaten

billiger abzugeben.  
René Faigle, Schulstr. 37, Zürich 50.

Wichtig für

## Uhrenfabriken

Sie erreichen neue Kunden durch Inserate in der Jüdischen Rundschau «Maacabbi»! Wir empfehlen Ihnen einen Probenauftrag! Verlangen Sie Probenummer gratis. Adresse: Basel 9, Postfach 51.

Inserieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt

Danksagung

Für die zahlreichen Beweise aufrichtiger Teilnahme beim so plötzlichen und allzufrühen Hinschiede unseres hochverehrten kaufmännischen Direktors und Verwaltungsratspräsidenten

Herrn

## Max Buhofer

danken wir herzlich, wie auch für die vielen Kranz-, Blumen- und Kartenspenden und die gütigen Zuwendungen an wohltätige Institutionen. Wir danken auch allen von Herzen, die dem Heimgegangenen die letzte Ehre erwiesen haben.

Verwaltungsrat und Direktion der  
WISA-GLORIA WERKE AG.

# ALITALIA

SÜDAMERIKA mit ALITALIA  
bequem, rasch, komfortabel mit DC-6B  
Buchungen durch Ihr Reisebüro

AIR TRANSPORT SERVICE | Zürich-Airport  
Tel. 93 77 94

## SEVA Lotteriegenossenschaft für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung

Ziehungsliste 100. Emission  
In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 100. SEVA-Lotterie, die am 3. September 1955 in Biel-Bözingen stattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

1 Treffer von Fr. 200 000.—	Nr. 071780			
1 Treffer von Fr. 100 000.—	Nr. 238676			
1 Treffer von Fr. 20 000.—	Nr. 135388			
1 Treffer von Fr. 10 000.—	Nr. 122095			
20 Treffer von Fr. 500.—	Nrn. 010562	014935	027353	035772
	045426	063864	070329	080923
	083942	104791	113757	138871
	143660	143932	154408	156725
	165311	175062	195132	212017
240 Treffer von Fr. 100.—				
Alle Lose mit den Endzahlen:	1379	1412	2673	4546
	5869	6180	7133	7149
	8624	9458		
240 Treffer von Fr. 40.—				
Alle Lose mit den Endzahlen:	0151	1911	4173	4959
	5577	5878	6551	6871
	7802	8525		
720 Treffer von Fr. 20.—				
Alle Lose mit den Endzahlen:	586	614	949	
24 000 Treffer von Fr. 10.—				
Alle Lose mit der Endzahl:	4			

Treffereinschreibungsfrist: 5. September 1955 bis 5. März 1956.  
Die Gewinnlose der Treffer von Fr. 1000 und mehr sind im Lotteriebureau der SEVA, Mühlemattstrasse 68, in Bern, vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebureau veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung der Gewinne.

Die übrigen Treffer sind direkt bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen einzukassieren. Sie können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserem Lotteriebureau gegen Lose der 101. Emission umgetauscht werden.

Von allen Treffern (inkl. Doppeltreffern) über Fr. 50.—, oder Beteiligungen an solchen, muss die eidgenössische Verrechnungssteuer von 25% in Abzug gebracht werden.

Die Lotteriegenossenschaft ist berechtigt, dem Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessen ungeachtet behält sie sich jede ihr gut scheinende Kontrollmassnahme vor.

Treffer, die sechs Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das heisst bis zum 5. März 1956, nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

SEVA, Lotteriegenossenschaft.

## Putztücher

Jeder Art  
Maschinenputztücher  
liefert vorteilhaft

Erich Sturzenegger, Weberstr.  
Tel. (051) 96 31 91, Eglisau (ZH)

Bedeutende Fabrik elektrischer Apparate in der Westschweiz sucht für Ihre Abteilung Schaltanlagen

## 2 Konstrukteure

Verlangt werden mindestens 4 bis 5 Jahre Praxis in der Konstruktion von Schaltanlagen für Kraftwerke und Transformatorenstationen. Dauerstelle für tüchtige Fachleute. Offerten mit Lebenslauf, Angabe der Gehaltsansprüche und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre B 8084 X an Publicitas Zürich.

Für Artikel aus

# Plexiglas

die Spezialfirma

Zürich 56  
Tel. 051 46 4991  
Wehntalerstr. 298